

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI BARI "Aldo Moro"

ANNO ACCADEMICO 2016/2017

DIPARTIMENTO DI LETTERE LINGUE ARTI ITALIANISTICA E CULTURE COMPARATE

Programma di Lingua e Traduzione Portoghese 3

Corsi di Laurea L11 – L12

Docente: Fabrice Teixeira Francisco

Numero di ore: 63

Numero di CFU: 9

Finalità del corso: Il corso si propone di fornire conoscenze di base della cultura e della lingua portoghese (PE di livello B2), con particolare attenzione alle culture lusofone, ai problemi di traduzione e agli ambiti comunicativi propri del curriculum.

Contenuti del corso: Problemi e metodi di traduzione; la traduzione tecnica e la traduzione letteraria; I linguaggi specialisti: il caso del turismo e del linguaggio giuridico; Lingua portoghese per la comunicazione nella Unione Europea; Il portoghese in Africa.

Lezioni frontali, seminari, laboratori multimediali ed esercitazioni.

Bibliografia essenziale per lo studio della disciplina:

- ABREU, M.H.-MURTEIRA, R.B., Grammatica del portoghese moderno, Bologna: Zanichelli, 1994.
- BARRENTO, João, O Poço de Babel, Lisboa, Relógio d'Água, 2002.
- BECCARIA, Gian Luigi, Dizionario di linguistica, Torino: Einaudi, 2004.
- COELHO, Carlos, Novo Dicionário de Termos Europeus, Lisboa: Aletheia, 2011.
- CUNHA, Celso-CINTRA, Lindley, Breve Gramática do português contemporâneo, Lisboa: Edições João Sá da Costa, Lisboa 1988.
- DUARTE, João Ferreira, A Tradução nas Encruzilhadas da Cultura, Lisboa: Colibri, 2001.
- ELISEU, André, Sintaxe do Português, Lisboa: Caminho, 2008.
- ENDERS, Amelle, História da África Lusófona, Lisboa: Publicações Europa-América, 1997.
- GOTTI, Maurizio, I Linguaggi Specialisti, Firenze: La Nuova Italia, 1991.
- LIMA, Conceição, Manual de Teoria da Tradução, Lisboa: Colibri, 2010.
- LUPETTI, Monica (cura), Traduzioni, Imitazioni, Scambi tra Italia e Portogallo nei Secoli, Firenze: Leo S. Olschki Editore, 2005.
- MARUJO, Noemi, Turismo e Comunicação, Castelo Branco, RVJ Editores, 2008.

Orari di ricevimento del docente: Martedì 10:30 – 12:30

E-mail del docente: pichichio@hotmail.com

Gli studenti non frequentanti sono invitati a concordare il programma con il docente.